

Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика, грамматика, лексика»

## Способы словообразования во французской авиационной терминологии

Научный руководитель – Сухорукова Юлия Сергеевна

*Пашнин Алексей Васильевич*

*Студент (бакалавр)*

Сыктывкарский государственный университет, Сыктывкар, Россия

*E-mail: aalexpash@yandex.ru*

Объектом исследования является авиационная терминология во французском языке. Предметом исследования являются способы словообразования во французской авиационной терминологии. Актуальность данного исследования связана с интенсивным развитием сферы авиации, которое обуславливает постоянное пополнение авиалексики новыми терминами. Кроме того, международное сотрудничество в сфере авиации ведет в том числе и к заимствованию терминологии. Следовательно, актуальным является выявление наиболее продуктивных моделей обогащения французского авиасловаря. Цель работы заключается в рассмотрении особенностей словообразования в области авиационной терминологии во французском языке и выявлении самых продуктивных способов ее словообразования.

Мы изучили 4 точки зрения разных лингвистов, в том числе иностранных, по поводу классификации способов словообразования во французском языке, но за основу взяли классификацию Е.М. Чекалиной и Т.М. Ушаковой [3]. Они выделяют 3 основных типа словообразования: фонетическое, морфологическое и семантическое, а также в их классификации есть более крупное деление способов деривации: собственная и несобственная деривации.

Рассматривая понятия «терминология» и «термин», мы опираемся на работу Б. Н. Головина [1], который определяет термин как слово или подчинительное словосочетание, имеющее специальное значение, выражающее и формирующее профессиональное понятие и применяемое в процессе познания и освоения научных и профессионально-технических объектов и отношений между ними. Понятие «терминология» отождествляется Б. Н. Головиным с понятиями «терминополе» и «терминосистема» и определяется как совокупность связанных между собой терминов, существующих в одной сфере профессиональной деятельности [1].

Что касается образования терминов, мы выявили основные способы общего терминообразования. Среди морфологических продуктивными являются аффиксация, словосложение, и заимствование. Из семантических - конверсия и переосмысление значения.

Анализ лингвистического материала проводился по следующему алгоритму.

Мы отобрали 96 терминологических единиц из области авиатехники по критерию наибольшей продуктивности букв французского алфавита.

Источником послужил словарь сокращений по авиационной и ракетно-космической технике А. М. Мурашкевича [2].

Мы сгруппировали отобранную для анализа авиатерминологию по способам словообразования от наиболее частотного к наименее. В сумме мы получили 11 разных способов терминообразования.

Большая часть всех лексических единиц образованы аффиксальным способом, всего получилось 37 терминов, что составляет 39% от общего количества.

Например: *amorçage* - 'воспламенение, включение, запуск (заряда)' - суффиксация. Основа от глагола *amorcer* (зажигать) + суффикс существительных действия *-age*.

После аффиксального способа словообразования по продуктивности идет образование словосочетаний. Из нашей выборки 27 терминологических единиц образованы при помощи соположения двух или более простых слов.

Самой продуктивной схемой образования словосочетаний является существительное + предлог + существительное.

Например: *avion d'attaque au sol* - 'самолет-штурмовик'; *bloc de puissance* - 'блок силовых установок'.

Также отметим, что часть словосочетаний имеют в своем составе метафорический компонент.

Например: *bec d'attaque* - 'предкрылок' - образование словосочетания по схеме существительное + предлог + существительное с метафорическим компонентом в слове *bec*: прямое значение слова «клюв» сравнивается с терминологическим значением на основе позиции в строении организма животного и конструкции крыла.

Семантические способы словообразования также широко представлены в нашей выборке. Наиболее продуктивна из них метафора, таких терминологических единиц 9.

Например: *diabolo* - 'спаренные колеса' - метафорическое сравнение значения слова «игра диаволо» с терминологическим значением на основе внешнего сходства: в игре диаволо используется игрушка, состоящая из двух одинаковых скрепленных между собой элементов (йо-йо), которая внешне напоминает спаренные колеса самолета.

8 терминов образованы путем сужения первичного значения слова.

Например: *bidon* - 'подвесной топливный бак' - сужение значения. Общий компонент значения «канистра, баллон, бензобак».

Было обнаружено по 2 случая конверсии и метонимии: *rentré* - 'положение «убрано» (о шасси и механизации крыла)' - конверсия (субстантивация причастия прошедшего времени глагола *rentrer*); *banquette* - 'боковой пульт кабины летчика' - метонимия. Прямое значение слова «скамья», с которым смежно терминологическое значение (на скамье сидит человек - за пультом на своем сиденье сидит пилот).

6 терминов нашей выборки образованы путем словосложения.

Например: *gros-porteur* - 'тяжелый транспортный самолет' - словосложение по схеме прилагательное + существительное.

К наименее частотным относятся первичная номинация, телескопия, аббревиация, обратная деривация: *pale* - 'лопасть' - первичная номинация; *turbopropulseur* - 'турбовинтовой двигатель' - телескопия *turbo*<*turbine* + *propulseur*; *AAF* - *armée de l'air française* - 'французские ВВС' - аббревиация, каждая буква читается по-отдельности; *traverse* - 'поперечный брус'; обратная деривация от глагола *traverser*.

Мы пришли к выводам, что наиболее продуктивными способами образования французской авиатерминологии являются: аффиксация (39% всех терминов образованы этим способом) и образование словосочетаний (28%). Средними по продуктивности являются: метафора (10%), сужение значения (8%), словосложение (6%).

К наименее продуктивным способам относятся: конверсия (2%), метонимия (2%), первичная номинация (2%), аббревиация (1%), телескопия (1%), обратная деривация (1%).

Нужно также сказать, что среди продуктивных способов общего терминообразования конверсия, словосложение, переосмысление значения и аббревиация явились непродуктивными в авиатерминологии, и не встретился ни один случай заимствования. Не были отражены и ономотопея, грамматикализация и парасинтетическое словообразование.

### Источники и литература

- 1) Головин, В.Н. Лингвистические основы учения о терминах: учеб. пособие для филол. спец. вузов. М., 1987.

- 2) Мурашкевич, А.М. Французско-русский словарь сокращений по авиационной терминологии. М., 1987.
- 3) Чекалина, Е.М. Лексикология французского языка: учебное пособие. СПб., 1998.